

Бурка О.В.,

Студент

2 курс магистратуры, гуманитарный факультет,

направление «лингвистика»

Санкт-петербургский государственный университет аэрокосмического

приборостроения

Россия, г. Санкт- Петербург

АНАЛИЗ ГЕНДЕРНОЙ НЕЙТРАЛЬНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

***Аннотация:** В статье рассматривается вопрос гендерной нейтральности в современном обществе. Современный английский язык предполагает врожденное превосходство одного пола над другим, присваивая словам мужского рода положительные свойства и негативные или редуцированные свойства словам женского рода, что является свидетельством развития новых феминистских тенденций в языке. В статье рассматриваются два основных фактора, влияющих на этот феномен.*

***Ключевые слова:** сексизм, гендер, гендерные стереотипы, гендерно корректная лексика, нейтральный английский язык, гендерная нейтрализация.*

***Annotation:** The article is devoted to the analysis of gender neutrality in modern society. The emphasis on the fact that contemporary English language supposes innate superiority of one sex above another one and the words of male gender have positive qualities, whereas the words of female gender have negative or reduced qualities was placed. The evidence of new feministic tendencies development in the language was provided.*

***Keywords:** sexism, gender, gender-sensitive language, gender stereotypes, neutral English, gender neutral language.*

Одним из важнейших факторов развития человечества является язык, который можно интерпретировать как человеческое творение. Принимая во внимание тот факт, что человечество разделено на две большие сферы (сферу мужчин и сферу женщин), может быть выявлена двусмысленность относительно толкования, если язык используется мужчинами либо женщинами. Хотя существует утверждение, что все люди рождаются равными, все равно между мужчинами и женщинами существует некое неравенство. Согласно социолингвистическим исследованиям, это неравенство отражается в языке, и это явление – сексизм, в языке представляет собой одну из основных проблем социолингвистических исследований [7, с. 47].

Сексизм в языке – это новый и очень важный вопрос, который требует обсуждения. Он тесно связан с феноменом гендерной дискриминации, поскольку язык является социальным явлением и отражает социальную реальность. С учетом этого, язык является не только зеркалом, отражающим социальную реальность, но и инструментом укоренения определенной социальной структуры.

Что касается причин сексизма, то считается, что существует два основных фактора, влияющих на данный феномен: первый фактор – социально-экономическая причина, другой – социализация [10, с. 35].

Социализация начинается с рождения. Дети учатся правильному поведению через ролевые модели, игры и игрушки, детские книги и образовательные школы.

По словам Хадсона, сексизм в английском языке существует уже давно, что отражает традиционная этика, согласно которой мужчины превосходят женщин [2, с. 53]. Поддержку этой интерпретации мы наблюдаем в работе Питера Трюджелла [5, с. 18], который подтверждает, что мужчин выбирали за черты, связанные с доминантностью и социальным статусом, а женщин – за черты, указывающие на высокие репродуктивные возможности и умение заботиться о потомстве.

Таким образом, как особое социальное явление, сексизм неизбежно отражается через язык, а сексизм в языке отражает сексизм в обществе. С повышением уровня освобождения женщин и развитием средств массовой информации все английские лексические единицы проходят через призму социальной революции с целью искоренения сексизма в английском языке, поскольку это понятие рассматривается как дискриминационный акт в отношении женщин.

Англоязычный мир от этих споров уже устал и перестраивает лексику. Английские существительные не делятся по родам, поэтому изменения касаются в основном местоимений и названий профессий. Вот несколько примеров последних лет.

В июле 2017 в лондонском метро перестали обращаться к пассажирам «Ladies and gentlemen». Теперь там говорят «Hello everyone»: это нейтрально по отношению к геем, трансгендерам, бисексуалам, а также тем, кто еще не определился. Метрополитен британской столицы тогда официально объявил, что переходит на «more neutral way» [8].

1 февраля 2018 года национальный гимн Канады стал гендерно нейтральным, а именно строчка «True patriot love in all of sons command» («Сердца твоих сынов движимы любовью к тебе»). Недовольные активисты возмутились, что любовью к Канаде движимы только сыны. Пришлось заменить текст на «True patriot love in all of us command» («Сердца твоих потомков движимы любовью к тебе») [9]. На Fox News в феврале 2018 вышло интервью с активисткой, которая настаивает на исключении из общепринятого оборота слова «man» [1]. Она объясняет, что слово «man» в английском часто используют в значении «человек» и сегодня этот факт точно может кого-то обидеть. Женщины-активистки требуют слово запретить даже в качестве словообразовательного форманта. Говорят, что оно отодвигает женщин на второй план.

Чтобы исключить даже намеки на связь с гендером, активисты США и Великобритании подумывают об унификации в названиях профессий:

Receptionist – Time Value Savior; Accountant – Business Health Analyzer; Waiter/Waitress – Waitron; Partner – Chief of making it happen; brew master – head brewer, и т.д. [3].

Вопрос гендерной нейтральности также затронул и религиозную тематику.

Например, в широко распространенной международной версии Библии NIV (New International Version Bible), датируемой 1984 г., присутствует цитата Иоанна Златоуста: «Whoever has will be given more; whoever does not have, even what he has will be taken from him» («ибо кто имеет, тому дано будет и приумножится, а кто не имеет, у того отнимется и то, что имеет»).

В 2005 году это предложение в Библии было изменено: «Those who have will be given more; as for those who do not have, even what they have will be taken from them».

В итоге, CBMW (Council on Biblical Manhood and Womanhood – Консультативный совет библейской мужественности и женственности) пожаловался на то, что изменение объекта на множественное число, которое может в равной степени относиться и к мужчине, и к женщине, «потенциально скрывает важный аспект библейской мысли – личностные отношения между человеком и Богом» [4].

В 2011 году группа библейских ученых учла эту критику и пришла к компромиссу: «Whoever has will be given more; whoever does not have, even what they have will be taken from them».

Согласно примечаниям переводчиков, на веб-сайте Комитета по переводу Библии, «Гендерно нейтральное местоимение they (them/their) является наиболее распространенным способом обращения среди англоговорящих и английских писателей» [4].

Таким образом, реализация гендерной нейтральности должна идти в двух направлениях. С одной стороны, «нейтральный английский язык» необходим для того, чтобы соответствовать темпам социальных изменений и раскрывать важные роли женщин в общественной жизни. С другой стороны, необходимо осуществление социальных реформ с целью устранения языкового неравенства.

Благодаря быстрому развитию общества и научных технологий, исследования по проблемам гендерного различия в английском языке перейдут на новый уровень.

Поскольку практики, составляющие гегемонную маскулинность, меняются в зависимости от времени и социального контекста, а то, что требуется для получения статуса общей, основанной на закономерностях, модели, также меняется, а значит, становятся изменчивыми и «формы выражения» мужского образа. Такое изменение сфер в англоговорящих странах приводит к частичному отказу от традиционных представлений и формированию новых ценностей и норм, сопровождающихся языковыми изменениями, преимущественно затрагивающими категорию рода и номинативную систему. Языковой сексизм является последствием гендерной дифференциации, никак не лингвистических проблем.

Сексизм – это история прошлого. Ликвидация языкового неравенства заключается в социальных изменениях. Если социальное неравенство будет сохраняться, то лингвистические попытки достичь нейтрального языка практически невозможны.

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

1. Fox News. Tucker Carlson Talks to Woman Who Wants to Eliminate the Word «Man» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.facebook.com/vitaly.kurennoj/posts/1020878807345881> – (Дата обращения: 14.01.2019).
2. Hudson R.A. Sociolinguistics [Электронный ресурс]. Cambridge University Press, 1996. – Режим доступа: <https://ru.scribd.com/document/343876934/Sociolinguistics-by-R-A-Hudson-Second-edition-free-download/> – (Дата обращения: 09.12.2018).
3. Oxford English Dictionary Online [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/mx> – (Дата обращения: 08.02.2019).
4. T. Phan K. New NIV Bible Still Draws Criticisms Over Gender-Related Passages [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.christianpost.com/news/new->

- niv-bible-still-draws-criticisms-over-gender-related-passages.html – (Дата обращения: 12.02.2019).
5. Trudgill P. Sociolinguistics an Introduction to Language and Society [Электронный ресурс]. Penguin Books, 2000. – Режим доступа: https://kupdf.net/download/peter-trudgill-sociolinguistics-an-introduction-to-language-society_5af61f5fe2b6f5af7a3c6b95_pdf – (Дата обращения: 12.12.2018).
6. Urban Dictionary: English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.urbandictionary.com> – (Дата обращения: 18.01.2019).
7. Брандт, Г.А. Философская антропология феминизма. Природа женщины / Г.А. Брандт. – М.: Алетейя, 2006. – 160 с.
8. Как английский язык становится гендерно нейтральным [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://magazine.skyeng.ru> – (Дата обращения: 06.12.2018).
9. Канада изменила национальный гимн на «гендерно нейтральный» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://regnum.ru/news/2375350.html> – (Дата обращения: 11.11.2018).
10. Кирилина, А.В. Гендер и язык / А.В. Кирилина. – М.: Языки романо-германской культуры, 2005. – 652 с.
11. Кирилина, А.В. Гендер: лингвистические аспекты / А.В. Кирилина. – М.: МГЛУ, 1999. – 624 с.